

انتقاد از ترجمه ماشینی نوشته‌های مهاجران در شبکه‌های اجتماعی توسط آمریکایی‌ها - دیجیاتو

یونس مرادی | یکشنبه، ۰۷ مهر ۱۳۹۸

استفاده ماموران مهاجرتی آمریکا از سرویس های ترجمه اینترنتی رایگان برای بررسی پست های پناهجویان در شبکه های اجتماعی با انتقاد مواجه شده است.

چند ماه قبل وزارت امور خارجه ایالات متحده [قانونی را تصویب کرد](#) که داوطلبان ویزای این کشور را به ارائه اطلاعات در مورد حسابشان در شبکه های اجتماعی مجبور می کرد. مشکل اینجاست که اغلب پناهجویان پست‌هایشان را به زبان خارجی منتشر می کنند و ماموران آمریکایی قادر به درک آنها نیستند.

بر اساس گزارش سازمان غیرانتفاعی ProPublica «اداره خدمات شهروندی و مهاجرتی» آمریکا (USCIS) برای حل این مشکل به کارکنانش دستور داده از برنامه ها و سرویس های رایگان نظیر گوگل ترنسلیت برای بررسی پست های پناهجویان در شبکه های اجتماعی استفاده کنند.



hsj

این در حالی است که خود گوگل پذیرفته که سرویس ترجمه آنها کاملاً قابل اتکا نیست، بنابراین تکیه ماموران به این ابزار برای ترجمه می تواند سرنوشت پناهجویان را تغییر دهد. همین عامل باعث شده این اقدام USCIS با انتقادهای بسیاری همراه شود، برای مثال «داگلاس هوفشتاتر»، استاد علوم شناختی و ادبیات تطبیقی «دانشگاه ایندیانا» در اینباره می گوید:

این اقدام نشانه ساده لوحی مقامات دولتی است. از نظر من اینکار عمیقاً ناامید کننده، احمقانه و کوتاه بینی است.

سخنگوی USCIS در واکنش به انتقادات و [طی گفتگو با ایندیبندنت](#) تاکید کرده که این سازمان محدودیت های ابزارهای ترجمه آنلاین را درک کرده و در کنار آن از مترجمین انسانی استفاده می کند. USCIS با منطقی خواندن بررسی مطالب پناهجویان در شبکه های اجتماعی، مدعی شده نوشته های این افراد به تنهایی باعث رد درخواست پناهندگی نمی شود.

این در حالی است که تا کنون گزارش هایی مبنی بر [اخراج افراد از آمریکا](#) به خاطر مطالب آنها در شبکه های اجتماعی و اپلیکیشن های پیام رسان منتشر شده است. دولت ترامپ علاوه بر قانون بررسی شبکه های اجتماعی مهاجران تصمیم گرفته سقف پذیرش پناهجویان را از ۱۱۰ هزار نفر باراک اوباما در سال ۲۰۱۶ به ۱۸ هزار نفر در سال برساند.

